

Медвежонок Паддингтон

И ЕГО ДРУЗЬЯ



МАЙКЛ БОНД



Малышам о Паддингтоне (сборник)

Майкл Бонд

**Медвежонок Паддингтон
и его друзья (сборник)**

«Азбука-Аттикус»

1998-2008

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44

Бонд М.

Медвежонок Паддингтон и его друзья (сборник) /
М. Бонд — «Азбука-Аттикус», 1998-2008 — (Малышам о
Паддингтоне (сборник))

ISBN 978-5-389-14606-8

Однажды на лондонский вокзал Паддингтон прибыл поездом настоящий медвежонок, проделавший долгий путь из Дремучего Перу. Косолапого путешественника приютила семья Браун, и с тех пор в их доме на улице Виндзорский Сад началась новая жизнь. Медвежонок по имени Паддингтон не из тех, кто любит сидеть сложа руки, когда вокруг столько интересных занятий! Ему ничего не стоит испечь шоколадный торт, написать пейзаж и даже выиграть конкурс на лучший сад. Правда, картины кисти Паддингтона не всегда хорошо продаются, а кухня оказывается вся перепачкана шоколадом... Но это вовсе не повод унывать – самые невероятные приключения медвежонка в синем пальтишке всегда заканчиваются хорошо. И главное – с ним никогда не соскучишься!

УДК 087.5
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-389-14606-8

© Бонд М., 1998-2008
© Азбука-Аттикус, 1998-2008

Содержание

Медвежонок Паддингтон	6
Конец ознакомительного фрагмента.	30

Майкл Бонд Медвежонок Паддингтон и его друзья (сборник)

Michael Bond

Originally published in English by HarperCollinsPublishers Ltd under the titles:

PADDINGTON: THE ORIGINAL STORY OF THE BEAR FROM PERU

Text copyright © Michael Bond 1998, 2007

Illustrations copyright © R. W. Alley 2007

PADDINGTON BEAR IN THE GARDEN

Text copyright © Michael Bond 2002, 2008

Illustrations copyright © R. W. Alley 2002

PADDINGTON AND THE GRAND TOUR

Text copyright © Michael Bond 2003

Illustrations copyright © R. W. Alley 2003

PADDINGTON MINDS THE HOUSE

Text copyright © Michael Bond 1986

Illustrations copyright © R. W. Alley 1999

PADDINGTON AND THE TUTTI FRUTTI RAINBOW

Text copyright © Michael Bond 1984

Illustrations copyright © R. W. Alley 1998

PADDINGTON THE ARTIST

Text copyright © Michael Bond 1985

Illustrations copyright © R. W. Alley 1998

The author / illustrator asserts the moral right

to be identified as the author / illustrator of these works

© А. Глебовская, перевод, 2017

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2015

Издательство АЗБУКА®

* * *

Медвежонок Паддингтон



Мистер и миссис Браун познакомились с Паддингтоном на железнодорожной платформе. Строго говоря, именно потому, что дело было на Паддингтонском вокзале, медвежонку и дали такое удивительное имя.

Брауны приехали встречать свою дочь Джуди, и вдруг мистер Браун заметил, что среди велосипедов виднеется какой-то мохнатый клубочек.

– Кажется, там медведь, – сказал он.

– Медведь? – удивилась миссис Браун. – На Паддингтонском вокзале? Глупости, Генри. Этого просто не может быть.

И всё-таки мистер Браун оказался прав. На старом кожаном чемодане с надписью «РУЧНАЯ КЛАДЬ» сидел самый настоящий медвежонок, а когда Брауны подошли поближе, он встал и вежливо приподнял шляпу.



– Добрый день, – сказал он. – Я могу вам чем-нибудь помочь?

– Спасибо большое, – ответил мистер Браун. – На самом деле мы хотели узнать, не можем ли мы чем-нибудь помочь тебе.

– Ведь ты совсем крошечный медведь и совсем один на вокзале! – добавила миссис Браун. – Откуда ты приехал?

Медвежонок тщательно огляделся по сторонам и только потом ответил:

– Из Дремучего Перу. Вообще-то, я тут не должен быть. Я приехал нелегально!



– Неужели ты приехал один из самой Южной Америки? – воскликнула миссис Браун. – А что же ты ел в дороге?

Медвежонок открыл чемодан маленьким ключиком и вытащил почти пустую стеклянную банку.

– Я ел мармелад, – объяснил он. – Медведи очень любят мармелад.

Миссис Браун пригляделась к бирке, которая висела у медвежонка на шее. Там было написано просто и ясно:

**ПОЖАЛУЙСТА,
ПОЗАБОТЬТЕСЬ ОБ ЭТОМ
МЕДВЕЖОНКЕ.** Благодарю
Вас.





– Генри! – воскликнула она. – Мы не можем оставить его тут одного! Кто знает, что может случиться? Давай он немножко поживёт у нас!

– Поживёт у нас? – неуверенно переспросил мистер Браун.

Он нагнулся к медвежонку.

– А ты не против? Ну то есть, – добавил он поспешно, – если у тебя нет других планов.

– О-о-о, конечно! – обрадовался медвежонок. – С удовольствием! А то мне совсем некуда деваться, и все вокруг так спешат.

– Ну и отлично, – объявила миссис Браун. – Думаю, тебе очень хочется пить после дальней дороги. Мистер Браун напоит тебя чаем, а я пойду встречу с поезда нашу дочь Джуди.





– Подожди, Мэри, – остановил жену мистер Браун. – Мы ведь даже не знаем, как его зовут.

Миссис Браун призадумалась.

– Я знаю! – сказала она. – Назовем его Паддингтон, по названию вокзала.

– Паддингтон! – Медвежонок несколько раз повторил своё новое имя. – Звучит очень солидно.

Мистер Браун тоже решил попробовать.

– Идём, Паддингтон, – позвал он. – Я отведу тебя в кафе.



Паддингтон никогда ещё не бывал в кафе и, увидев, каких вкусных вещей накупил мистер Браун, ужасно обрадовался.

Ему так хотелось есть и пить, что он прямо не знал, с чего начать.
– Ммм... я лучше буду всё сразу! – объявил он.

И, не дожидаясь ответа, вскарабкался на стол – и тут же наступил на огромное пирожное с кремом и вареньем.

Мистер Браун отвернулся и стал смотреть в окно, словно всю жизнь только и делал, что пил с медведями чай на Паддингтонском вокзале.

– Генри! – воскликнула миссис Браун, входя в кафе с дочерью. – Что ты сотворил с бедным мишуткой? Он весь перемазался кремом и вареньем!

Паддингтон вскочил, чтобы приподнять шляпу, но второпях поскользнулся в лужице клубничного варенья и плюхнулся в чашку с чаем.





– Пойдёмте, а то ещё что-нибудь случится, – решил мистер Браун.

Джуди взяла медвежонка за лапу.

– Пошли, – сказала она. – Мы сейчас поедem домой, там ты познакомишься с миссис Бёрд и с моим братом Джонатаном.

Мистер Браун повёл их к ожидавшему такси.

– Улица Виндзорский Сад, дом тридцать два, – назвал он свой адрес.

Шофёр усталился на Паддингтона.

– За медведей доплата. А за липких медведей – двойная. И смотри не испачкай мне салон. Сегодня утром я всё там вычистил.



Брауны залезли на заднее сиденье, а Паддингтон, чтобы лучше было видно, устроился на откидном стульчике за спиной у шофёра.

Когда они выехали с вокзала, ярко засияло солнышко. Повсюду были автомобили и пузатые красные автобусы. Паддингтон помахал лапой людям, дожидавшимся автобуса, и

некоторые замахали в ответ, а один дяденька даже приподнял шляпу. Все были очень дружелюбными.



Паддингтон постучал шофёра по плечу.
– Тут совсем не так, как в Дремучем Перу, – поведал он.
Шофёр так и подскочил.
– Крем! – проговорил он свирепо. – На моей новенькой тужурке!
И он захлопнул окошечко в пассажирский салон.



– Надеюсь, Генри, что мы поступили правильно, – пробормотала миссис Браун.

Ответить, правда, никто не успел, потому что такси остановилось на улице Виндзорский Сад. Джуди помогла Паддингтону вылезти, и они поднялись по ступенькам к зелёной входной двери.

– Сейчас ты познакомишься с миссис Бёрд, – сказала Джуди. – Она ведёт у нас хозяйство. Она на вид строгая, но на самом деле очень добрая. Тебе она понравится.

Паддингтон покосился на своё отражение в начищенном почтовом ящике.

– Она мне обязательно понравится, – заверил он Джуди. – Только понравлюсь ли ей я?







– О господи! – так и ахнула миссис Бёрд. – Что это ты притащила?

– Это не что, – поправила Джуди. – Это медведь. Его зовут Паддингтон, он пока поживёт у нас.

– Медведь, – повторила миссис Бёрд, а Паддингтон тем временем приподнял шляпу. – Что ж, во всяком случае, вести себя он умеет.

– Я просто влип в одну пирожную историю, – пояснил Паддингтон.

– Это я вижу, – кивнула миссис Бёрд. – Тебя надо срочно отмыть. Попрошу-ка я Джуди наполнить ванну. А ещё ты, наверное, не откажешься от мармелада!

– Кажется, ты ей понравился, – прошептала Джуди.





Паддингтон никогда не бывал в настоящей ванной, и ему там очень понравилось. Сначала он попытался написать своё имя на запотевшем зеркале.

Потом выдавил из тюбика крем для бритья и стал рисовать карту Перу.

И только когда на нос ему упала капля, он вспомнил, что, вообще-то, должен принимать ванну.



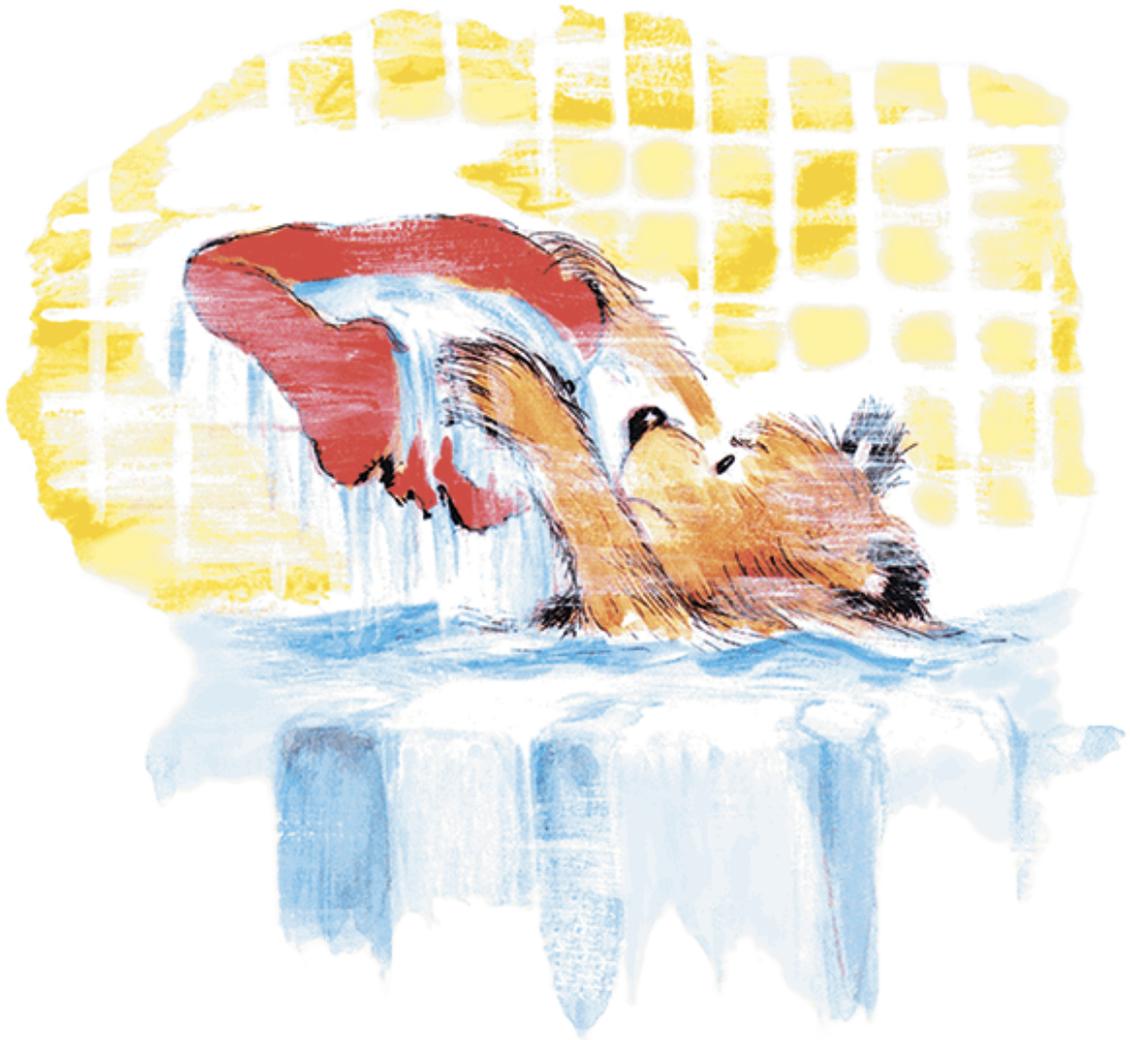
Вскоре выяснилось, что забраться в ванну – одно дело, а выбраться из неё – совсем другое, особенно если ванна полна до краёв, а в глаза лезет мыло.



Паддингтон стал звать на помощь – сначала совсем тихо, а потом во весь голос: «СПАСИТЕ! ПОМОГИТЕ!»



Никто не откликнулся, и он принялся вычерпывать воду шляпой. Но в шляпе было много дырок, и карта Перу скоро превратилась в хлопья пены.



Тут в дверь ворвались Джуди с Джонатаном и вытащили мокрого и перепуганного медвежонка из ванны.

– Хорошо, что ты цел! – воскликнула Джуди. – Мы услышали твои вопли.

– Ну и разгром! – уважительно протянул Джонатан. – Такого даже мне не учинить. Но почему же ты не вытащил затычку?

– Я об этом просто не подумал, – сознался Паддингтон.



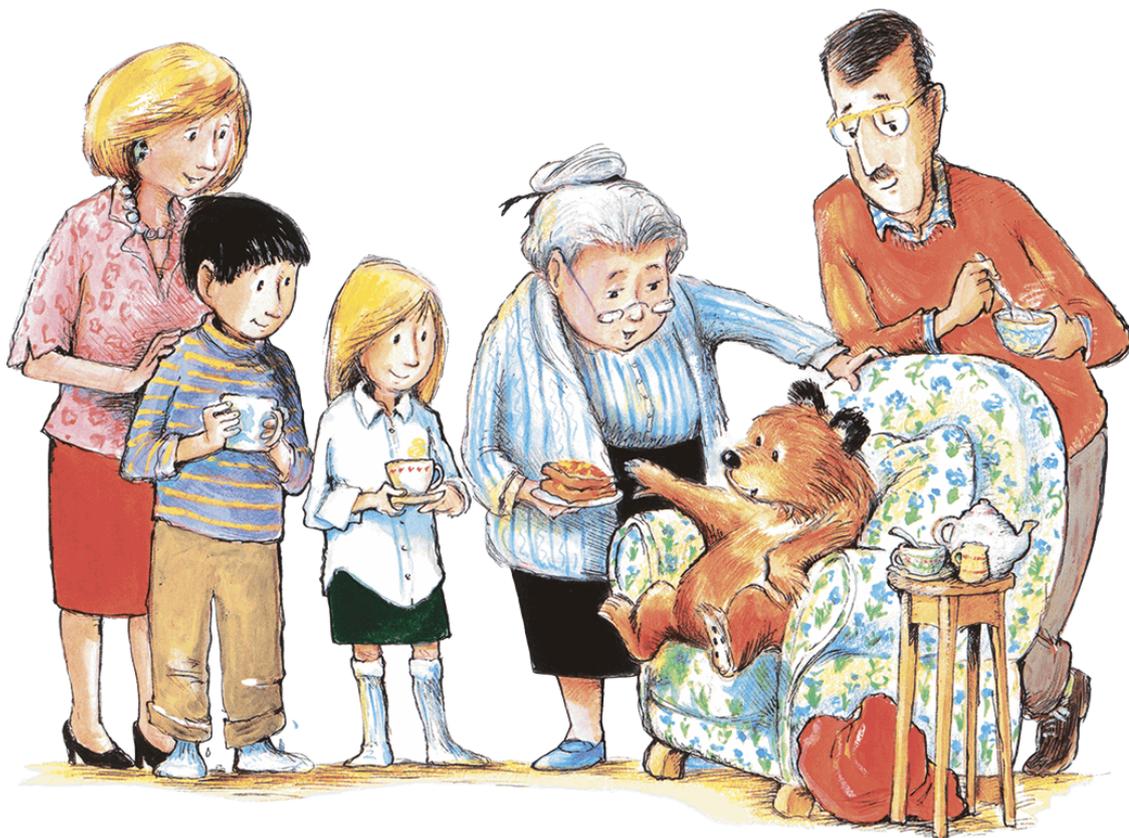
Вниз медвежонок спустился таким чистым и аккуратным, что ни у кого не хватило духу его ругать. Меха его стал мягким, как шёлк, нос блестел, а на лапах не осталось ни следа крема с вареньем.



Брауны устроили его в креслице у камина, а миссис Бёрд принесла ему чашку чая и целую тарелку поджаренного хлеба с маслом.

– А теперь расскажи нам о себе, – попросила миссис Браун. – У тебя, наверное, было столько приключений!

– Целая куча, – подтвердил Паддингтон. – Со мной вечно что-нибудь приключается. Такой уж я медведь.





Он поудобнее устроился в кресле и протянул задние лапы к огню.

– Я родился в Дремучем Перу, воспитывала меня тётя Люси, – начал он. – Только потом ей пришлось переселиться в дом для престарелых медведей в Лиме. – Он задумчиво прикрыл глаза, и в комнате повисла тишина.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.